

reactor 100

| | | |
|------------|---|-------------|
| D | Bedienungsanleitung Vor Gebrauch aufmerksam lesen! | S. 2 |
| ENG | Operation manual Please read the manual carefully before use! | P. 3 |
| F | Mode d'emploi Veillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation ! | P. 4 |
| NL | Gebruiksaanwijzing Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door! | P. 5 |
| ES | Manual de instrucciones Por favor lea el manual cuidadosamente! | P. 6 |
| IT | Manuale Operativo Leggere il manuale attentamente in modo! | P. 7 |
| PL | Instrukcja użytkowania Prosimy uważnie przeczytać instrukcję! | P. 8 |
| RUS | Инструкция по эксплуатации Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации! | C. 9 |



Produkt Info

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

Bedienungsanleitung D

Der CO₂-reactor 100 ist zur CO₂-Düngung in Süß- und Meerwasseraquarien entwickelt worden.

Das Gerät ist speziell für die Anbringung innerhalb des Aquariums konzipiert worden. Bitte lesen und beachten Sie diese Anleitung sorgfältig. Der CO₂-reactor wird es Ihnen mit zuverlässiger Funktion und einem langen störungsfreien Dienst danken.

1. Einzelteile

1. Anschluss für CO₂-Schlauch
2. Gummisauger mit Halter
3. Glasausströmer mit Keramikdiaphragma

2. Montage

- Verbinden Sie den Schlauchanschluss (1) mit dem CO₂-Schlauch (6 mm ø).
- Befestigen Sie den Sauger mit dem Gerät möglichst tief unter der Wasseroberfläche an einer Aquarienscheibe.
- Kontrollieren Sie die CO₂-Dosierung mit einem Blasenähler (z. B. Aqua Medic Blasenähler) und schalten Sie ein Rückschlagventil zwischen CO₂-Flasche und dem reactor 100.



3. Wartung

Der reactor 100 ist wartungsfrei. Sollte nach längerer Betriebszeit das Keramikdiaphragma durch Schmutz oder Algen verstopfen, können Sie das Gerät durch Einlegen in 6% Wasserstoffperoxidlösung reinigen. (Beachten Sie den Sicherheitshinweis auf der Flasche.)

4. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen, wie Pumpenschlauch, Drehkreuz und Motor. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 07/2019

The CO₂-reactor 100 has been developed for CO₂ fertilization of freshwater and saltwater aquaria.

The unit has been especially designed for internal use, inside the aquarium. Please read and follow the instructions carefully. The CO₂-reactor will be very reliable and trouble-free.

1. Parts of the reactor

1. Connection for CO₂-hose
2. Rubber sucker with holder
3. Glass body with ceramic diaphragm

2. Set up

- Connect the hose connection (1) of the reactor to the CO₂-hose (6 mm ø).
- Fasten the unit with the rubber sucker as deep as possible below the water surface at the aquarium glass.
- Check the CO₂-dosing by a bubble counter (e. g. Aqua Medic bubble counter) and place a non-return valve between the CO₂-bottle and reactor 100.



3. Maintenance

The reactor 100 is maintenance-free. If, after a longer period of operation, the ceramic diaphragm is clogged by dirt or algae, you can clean it by placing it for a certain time into 6% hydrogenperoxide. (Pay attention to the safety advice on the bottle.)

4. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the device. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear ie: impellers or drive wheels etc. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technical changes reserved - 07/2019

Mode d'emploi F

Le CO₂-reactor 100 a été développé pour la fumure en gaz carbonique des aquariums d'eau douce ou d'eau de mer.

L'appareil a été spécialement conçu pour une utilisation interne, à l'intérieur de l'aquarium. Lisez et suivez soigneusement les instructions du livret. Le CO₂-reactor vous le rendra par un fonctionnement sûr et une durée de vie sans problèmes.

1. Composants du réacteur

1. Connexion du tuyau de CO₂
2. Ventouse avec support
3. Corps en verre avec diaphragme en céramique

2. Installation

- Raccordez le tuyau de connexion (1) du réacteur 100 au tuyau de CO₂ (6 mm ø).
- Fixez l'unité avec la ventouse sur la vitre de l'aquarium aussi profondément que possible sous la surface de l'eau.
- Contrôlez le dosage du CO₂ avec le compteur de bulles (p. ex. Aqua Medic bubble counter) et placez un siphon anti-retour entre la bouteille de CO₂-et le reactor 100.



3. Maintenance

Le reactor 100 ne nécessite pas d'entretien. Si après une longue période de fonctionnement le diaphragme en céramique est colmaté par la vase ou les algues vous pouvez le nettoyer, en e plaçant dans une solution à 6% d'eau oxygénée. (Respectez les mesures de sécurité inscrites sur le flacon).

4. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure telles que le tuyau de pompe, le tourniquet et le moteur. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne
- Sous réserve de modifications techniques – 07/2019

De CO₂-reactor 100 is ontwikkeld voor de bemesting van zoet- en zeewateraquaria met kooldioxide.

Deze reactor is speciaal ontwikkeld voor gebruik in het aquarium. Lees en volg de instructies van deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig. De CO₂-reactor zal u daarvoor belonen met een veilig en probleemloos functioneren.

1. Onderdelen van de reactor

1. Aansluiting voor CO₂-slang
2. Rubber zuiger met houder
3. Glazen uitstromer met keramisch diafragma

2. Montage

- Sluit de slangaansluiting (1) van de reactor 100 aan op de CO₂-slang (6 mm ø).
- Bevestig de reactor met de rubber zuiger zo diep mogelijk onder het wateroppervlak tegen het aquariumglas.
- Controleer de CO₂-dosering met behulp van een bellenteller (bijv. Aqua Medic bellenteller) en bevestig een terugslagklep tussen de CO₂-fles en de reactor 100.



3. Onderhoud

De reactor 100 is onderhoudsvrij. Indien, na een langere periode van functioneren het keramische diafragma door vuil of algen verstopt raken, kunt U dit schoonmaken door het apparaat enkele dagen in een 6% waterstofperoxide oplossing te leggen. (Let op het veiligheidsadvies op de fles.)

4. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische wijzigingen voorbehouden – Stand 07/2019

El reactor de CO₂ 100 ha sido desarrollado para la fertilización de dióxido de carbón en acuarios dulces y marinos.

La unidad ha sido especialmente diseñada para usarlo de forma interna, dentro del acuario. Lea y siga las instrucciones con cuidado. El reactor de CO₂ se lo agradecerá con una larga duración.

1. Partes del reactor

1. Conexión para tubo CO₂
2. Ventosas de goma con soporte
3. Cuerpo de cristal con diafragma de cerámica

2. Puesta en marcha

- Conecte el tubo de entrada (1) del reactor 100 para el CO₂ (6 mm ø).
- Sujete la unidad con las ventosas de goma a los cristales del acuario por debajo de la superficie del agua, tan al fondo como le sea posible.
- Controle la dosificación de CO₂ mediante un controlador de burbujas (e. g. Controlador de burbujas de Aqua Medic) y coloque una válvula anti retorno entre la botella de CO₂ y el reactor 100.



3. Mantenimiento

El reactor 100 no tiene mantenimiento. Si después de un largo periodo de funcionamiento, el diafragma de cerámica se obstruyera por suciedad ó algas, puede limpiarlo, colocando durante unos 6 días en peróxido de hidrógeno (agua oxigenada) al 6%. (Preste atención en la etiqueta de la botella.)

4. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal, por ejemplo: rotores o ruedas motrices, etc. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania
- Cambios Técnicos reservados - 07/2019

Il CO₂-reactor 100 è stato sviluppato per la fertilizzazione di acquari d'acqua dolce e marini ad Anidride Carbonica.

L'unità è stata progettata in particolare modo per essere usata all'interno dell'acquario. Leggere con attenzione e seguire tutte le istruzioni di questo opuscolo. Il CO₂-reactor ripagherà con un funzionamento sicuro e di lunga durata.

1. Parti del reattore

1. Connettore per il tubo flessibile di CO₂
2. Ventosa con supporto
3. Bicchiere con diaframma di ceramica

2. Installazione

- Inserire il connettore per tubo flessibile (1) del reattore 100 al tubo flessibile della CO₂ (6 mm di \varnothing).
- Fissare l'unità con la ventosa al vetro dell'acquario il più profondo possibile sotto la superficie dell'acqua.
- Controllare il dosaggio della CO₂ con un contatore a bolla (Aqua Medic bubble counter) e disporre una valvola di non ritorno fra il CO₂-bottle e il reattore 100.



3. Manutenzione

Il reattore 100 non necessita di manutenzione. Se in conseguenza ad un periodo prolungato di funzionamento, il diaframma di ceramica si dovesse bloccare per sporcizia o per alghe, potete ripulirlo, disponendolo per alcuni giorni in perossido di idrogeno al 6%. (Porre attenzione ai consigli di sicurezza sulla bottiglia.)

4. Condizioni di garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 24 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, utilizzato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo. E' richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. **Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare dapprima il suo rivenditore. Tutti gli ulteriori passaggi sono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic.** Tutti i reclami e resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Modifiche tecniche riservate - 07/2019

Reaktor CO₂ został stworzony z myślą o nawożeniu dwutlenkiem węgla akwariów słodkowodnych.

Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku wewnątrz zbiornika. Prosimy o zapoznanie się z niniejszą ulotką i stosowanie się do poniższych instrukcji. Dzięki temu, przez długo będziecie cieszyli się Państwo sprawnie działającym reaktorem.

1. Części reaktora

1. Podłączenie do węża z CO₂
2. Przyssawka
3. Korpus z dyfuzorem

2. Podłączenie

- Podłącz reaktor do wężyka z CO₂ (6 mm \varnothing).
- Przytwierdź reaktor do szyby jak najgłębiej w zbiorniku za pomocą gumowej przyssawki.
- Ustaw przepływ gazu przez membranę. Do precyzyjnych ustawień można użyć licznik pęcherzyków Aqua Medic. Należy zawsze stosować zaworek zwrotny do gazu pomiędzy butlą a reaktorem 100.



3. Obsługa

reactor 100 jest bezobsługowy. Jeżeli po dłuższym użytkowaniu ceramiczny dyfuzor zanieczyści się glonami bądź innymi zanieczyszczeniami, można go wyczyścić umieszczając reaktor na kilka dni w 6% roztworze wody utlenionej. (Przed zastosowaniem należy zapoznać się z instrukcją postępowania zawartą na butelce.)

4. Gwarancja

Aqua Medic udziela gwarancji na usterki materiałów i produktów oświetleniowych na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Jeśli produkt jest uszkodzony, gwarant według własnego uznania dokona naprawy lub wymiany wadliwego towaru. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji, nieodpowiedniego użycia lub zmian dokonanych przez użytkownika. Aqua Medic nie odpowiada za jakiegokolwiek powstałe uszkodzenia spowodowane użyciem produktu. Gwarancja ważna jest jedynie wraz z dowodem zakupu. Z przykrością informujemy, że nie jesteśmy odpowiedzialni za straty pośrednie i bezpośrednie wynikające z awarii sprzętu. Żadne z powyższych nie ma wpływu na statutowe prawa jakie przysługują Państwu na mocy obowiązujących przepisów.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Niemcy

- Zastrzegamy prawo zmian - 07/2019

reactor 100 предназначен для растворения CO₂ в морских и пресноводных аквариумах.

Прибор разработан для размещения внутри аквариума. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. При правильном применении реактор прослужит долго и не доставит Вам проблем.

1. Составные части

1. Подключение шланга CO₂
2. Резиновая присоска с креплением
3. Стекланная колба с керамической диафрагмой

2. Монтаж

- Подключите шланг для подачи CO₂ (6 мм ø) к штуцеру (1).
- Закрепите прибор присоской на аквариумном стекле как можно ниже уровня воды
- Контролируйте дозировку CO₂ при помощи счётчика пузырьков (например, счётчик пузырьков от Aqua Medic) и включите возвратный клапан между баллоном с CO₂ и reactor 100.



3. Обслуживание

Обслуживать reactor 100 не требуется. Если после долгого использования керамическая диафрагма забьется грязью или водорослями, то её можно опустить в 6 % раствор перекиси водорода. (Обратите внимание на инструкцию по использованию баллона с углекислым газом.)

4. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 07/2019